

Uradni list

Evropske unije

C 197



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 52

21. avgust 2009

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 197/01 Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5563 – SHV/ERIKS) ⁽¹⁾ 1

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

Komisija

2009/C 197/02 Menjalni tečaji eura 2

2009/C 197/03 Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 2004/108/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo in razveljavitvi Direktive 89/336/EGS ⁽¹⁾ (Objava naslovov ter referenčnih oznak harmoniziranih standardov pod to direktivo) 3

SL

2009/C 197/04	Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 1999/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta o radijski opremi in telekomunikacijski terminalski opremi ter medsebojnem priznavanju skladnosti te opreme ⁽¹⁾ (<i>Objava naslovov ter referenčnih oznak harmoniziranih standardov pod to direktivo</i>)	3
---------------	---	---

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2009/C 197/05	Seznam mednarodnih kontrolnih in nadzornih služb (v nadaljnjem besedilu „nadzorne službe“), ki jih odobrijo države članice v skladu s Prilogo VI k Uredbi (ES) št. 800/1999 (<i>Ta seznam nadomesti seznam, objavljen v Uradnem listu Evropske unije C 222 z dne 30 avgusta 2008, str. 14</i>)	4
2009/C 197/06	Sporočilo Komisije v skladu s členom 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe (OJS) ⁽¹⁾	8

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2009/C 197/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

DRUGI AKTI

Komisija

2009/C 197/08	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	10
2009/C 197/09	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	14

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5563 – SHV/ERIKS)****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 197/01)

Komisija se je 31. julija 2009 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32009M5563. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

20. avgusta 2009

(2009/C 197/02)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,4243	AUD	avstralski dolar	1,7124
JPY	japonski jen	134,11	CAD	kanadski dolar	1,5600
DKK	danska krona	7,4436	HKD	hongkonški dolar	11,0398
GBP	funt šterling	0,86380	NZD	novozelandski dolar	2,1055
SEK	švedska krona	10,1977	SGD	singapurski dolar	2,0617
CHF	švicarski frank	1,5169	KRW	južnokorejski won	1 777,50
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,3161
NOK	norveška krona	8,5955	CNY	kitajski juan	9,7305
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3320
CZK	češka krona	25,585	IDR	indonezijska rupija	14 326,89
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	5,0228
HUF	madžarski forint	271,50	PHP	filipinski peso	68,964
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	45,2200
LVL	latvijski lats	0,6993	THB	tajski bat	48,462
PLN	poljski zlot	4,1520	BRL	brazilski real	2,6194
RON	romunski leu	4,2335	MXN	mehiški peso	18,2733
TRY	turška lira	2,1250	INR	indijska rupija	69,3710

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 2004/108/ES Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z elektromagnetno združljivostjo in razveljavitvi Direktive 89/336/EGS

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov ter referenčnih oznak harmoniziranih standardov pod to direktivo)

(2009/C 197/03)

Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti za standard „EN 55022:1998 Oprema za informacijsko tehnologijo – Karakteristike občutljivosti na radijske motnje – Mejne vrednosti in merilne metode (CISPR 22:1997 (spremenjen))“ ter njegovi dopolnili „A1:2000 k standardu EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)“ in „A2:2003 k standardu EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)“, ki je bil določen v Sporočilu Komisije, objavljenem v *Uradnem listu Evropske unije* C 126 5. junija 2009, se odloži na 1. oktober 2011.

Sporočilo Komisije v okviru izvajanja Direktive 1999/5/ES Evropskega parlamenta in Sveta o radijski opremi in telekomunikacijski terminalski opremi ter medsebojnem priznavanju skladnosti te opreme

(Besedilo velja za EGP)

(Objava naslovov ter referenčnih oznak harmoniziranih standardov pod to direktivo)

(2009/C 197/04)

Datum, ko preneha veljati domneva o skladnosti za standard „EN 55022:1998 Oprema za informacijsko tehnologijo – Karakteristike občutljivosti na radijske motnje – Mejne vrednosti in merilne metode (CISPR 22:1997 (spremenjen))“ ter njegovi dopolnili „A1:2000 k standardu EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)“ in „A2:2003 k standardu EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)“, ki je bil določen v Sporočilu Komisije, objavljenem v *Uradnem listu Evropske unije* C 280 4. novembra 2008, se odloži na 1. oktober 2011.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Seznam mednarodnih kontrolnih in nadzornih služb (v nadaljnjem besedilu „nadzorne službe“), ki jih odobrijo države članice v skladu s Prilogo VI k Uredbi (ES) št. 800/1999

(Ta seznam nadomesti seznam, objavljen v Uradnem listu Evropske unije C 222 z dne 30 avgusta 2008, str. 14)
(2009/C 197/05)

1. SPLOŠNO

V skladu s členom 16(1)(b) in (2)(c) Uredbe Komisije (ES) št. 800/1999 ⁽¹⁾ so nadzorne službe, ki jih odobrijo države članice, pooblašene za izdajo potrdil, ki dokazujejo razkladanje in uvoz kmetijskih proizvodov, ki izpolnjujejo pogoje za izvozno nadomestilo v tretjih državah ali najmanj prispetje na namembni kraj v tretjih državah.

Poleg tega so nadzorne službe, ki jih odobri in nadzoruje država članica v skladu s členom 16(a) do 16(f) Uredbe (ES) št. 800/1999 ali uradna služba države članice, odgovorne za opravljanje pregledov, ki jih določa člen 3 Uredbe Komisije (ES) št. 639/2003 (zagotavlja izvozna nadomestila v zvezi z dobrim počutjem živega goveda med prevozom).

Države članice so odgovorne za odobritev in spremljanje nadzornih služb.

Odobritev nadzorne službe, ki jo izda ena država članica, velja v vseh državah članicah. To pomeni, da se lahko potrdila, ki jih izdajo odobrene nadzorne službe, uporabljajo v vsej Skupnosti, ne glede na državo članico, v kateri je sedež službe, ki izda potrdilo.

Za obveščenost izvoznikov kmetijskih proizvodov v Skupnosti Komisija redno objavlja seznam vseh nadzornih služb, ki jih odobrijo države članice. **Priložen seznam je bil posodobljen 1. julija 2009.**

2. OBVESTILO

Komisija izvoznike opozori na naslednje:

- dejstvo, da je zadevna nadzorna agencija na seznamu, ne zagotavlja samodejno, da so tudi potrdila, ki jih izda, sprejemljiva. Lahko se zahtevajo dodatna dokazila. Pozneje se lahko izkaže, da izdana potrdila niso točna,
- agencije se lahko kadarkoli črtajo s seznama. Preden se izvozniki odločijo za določeno službo, se priporoča, da pri nacionalnih organih (glej Prilogo X Uredbe (ES) št. 800/1999) preverijo, ali je še vedno odobrena,
- izvozniki lahko o kateri koli službi dobijo dodatne informacije pri nacionalnem organu, ki jo je odobril.

⁽¹⁾ UL L 102, 17.4.1999, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 671/2004 (UL L 105, 14.4.2004, str. 5).

PRILOGA

Seznam nadzornih služb, ki jih odobrijo države članice

DANSKA

Baltic Control Ltd Aarhus ⁽¹⁾
Sindalsvej 42 B
P.O. Box 2199
8240 Risskov
DANMARK
Tel. +45 86216211
Fax +45 86216255
E-Mail: baltic@balticcontrol.com

Obdobje odobritve: od 21.7.2008 do 20.7.2011

NEMČIJA

IPC HORMANN GMBH ⁽¹⁾
Independent Product-Controlling
Ernst-August-Straße 10
29664 Walsrode
DEUTSCHLAND
Tel. +49 516160390
Fax: +49 51616039101
E-Mail: ipc@ipc-hormann.com

Obdobje odobritve: od 1.4.2009 do 31.3.2012

Argos Control
Warenprüfung GmbH
Gustav-Meyer-Allee 26A
13355 Berlin
DEUTSCHLAND
Tel. +49 302830573-0
Fax +49 302830573-16
E-Mail: Allgemein@argoscontrol.de

Obdobje odobritve: od 1.6.2008 do 31.5.2011

ŠPANIJA

SGS Espanola de Control S.A. ⁽¹⁾
C/ Trespaderne, 29
Edificio Barajas I
(Bº del Aeropuerto)
28042 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 913138000
Fax +34 913138080
<http://www.sgs.es>
E-Mail: david.perez@sgs.com

Obdobje odobritve: od 1.10.2008 do 31.9.2011 (glede na Uredbo (ES) št. 800/1999), od 22.12.2008 do 21.12.2011 (glede na Uredbo (ES) št. 639/2003)

FRANCIJA

Control Union Inspections France
8 boulevard Ferdinand de Lesseps
B.P. 4077
76022 Rouen
FRANCE
Tel +33 232102100
Fax +33 235718099
E-Mail: qufrance@control-union.fr

Obdobje odobritve: odobritev potekla; ponovna odobritev v preverjanju

⁽¹⁾ To podjetje je tudi odobreno za opravljanje pregledov v tretjih državah v skladu z Uredbo (ES) št. 639/2003 (dobro počutje živega goveda med prevozom).

ITALIJA

SOCIETA SGS ITALIA SpA
Sede legale: Via Gasparre Gozzi 1/A
20129 Milano MI
ITALIA
Tel. +39 0273931
Fax +39 0270124630
<http://www.sgs.com>

Obdobje odobritve: od 14.3.2008 do 13.3.2011

SOCIETA VIGLIENZONE ADRIATICA SpA
Sede legale: Via della Moscova n. 38
20121 Milano MI
ITALIA
<http://www.viglienzone.it>

Filiale di Ravenna: C.ne Piazza d'Armi, 130
48100 Ravenna RA
ITALIA
Tel. +39 0544422242
Fax +39 0544422330
E-Mail: controlli@viglienzone.it

Obdobje odobritve: od 14.2.2009 do 13.2.2012

SOCIETA BOSSI & C. — TRANSITI SpA
Via D. Fiasella n. 1
16121 Genova GE
ITALIA
Tel. +39 0105716-1
Fax +39 010582346
<http://www.bossi-transiti.it>
E-Mail: urveyor@bossi-transiti.it

Obdobje odobritve: od 15.6.2007 do 14.6.2010

NIZOZEMSKA

CONTROL UNION NEDERLAND ⁽¹⁾
Jufferstraat, 9-15
Postbus 22074
3003 DB Rotterdam
NEDERLAND
Tel. +31 102823390
Fax +31 104123967
E-Mail: netherlands@controlunion.com

Obdobje odobritve: od 1.11.2008 do 31.10.2011

SAYBOLT INTERNATIONAL B.V.
Stoomloggerweg 12
3133 KT Vlaardingen
NEDERLAND
Tel. +31 104609911
Fax +31 104353600
<http://www.saybolt.com>

Obdobje odobritve: od 1.2.2007 do 31.1.2010

POLJSKA

J.S. Hamilton Poland Ltd. Sp. z o.o.
Ul. Świętojańska 134
81-404 Gdynia
POLSKA/POLAND
Tel. +48 586607720
Fax +48 586007721
<http://www.hamilton.net.pl>

⁽¹⁾ To podjetje je tudi odobreno za opravljanje pregledov v tretjih državah v skladu z Uredbo (ES) št. 639/2003 (dobro počutje živega goveda med prevozom).

Obdobje odobritve: od 3.12.2007 do 3.12.2010

Polcarga International Sp. z o.o.
Ul. Henryka Pobożnego 5
70-900 Szczecin
POLSKA/POLAND
Tel. +48 914340211
Fax +48 914882036
<http://www.palcargo.pl>

Obdobje odobritve: od 3.12.2007 do 3.12.2010

SGS Polska Sp. z o.o.
Ul. Bema 83
01-233 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel. +48 223292222
Fax +48 223292220
<http://www.sgs.pl>

Obdobje odobritve: od 3.12.2007 do 3.12.2010

FINSKA

OY LARS KROGIUS AB ⁽¹⁾
Vilhonvuorenkatu 11 B 10
FI-00500 Helsinki
SUOMI/FINLAND
Puhelin +358 947636300
Faksi +358 947636363
<http://www.krogius.com>
E-Mail: average.finland@krogius.com

Obdobje odobritve: od 15.5.2009 do 14.5.2012

ZDRUŽENO KRALJESTVO

ITS TESTING SERVICES LTD (Intertek)
Caleb Brett House
734 London Road
West Thurrock Grays
Essex RM20 3NL
UNITED KINGDOM
Tel. +44 1708680200
Fax +44 1708680262
E-Mail: mstokes@caleb-brett.com

Obdobje odobritve: od 4.4.2007 do 4.4.2010

⁽¹⁾ Odobritev tega podjetja za izdajo potrdil je omejena na Rusijo, Ukrajino in Belorusijo. Dodatne informacije o seznamu zadevnih držav so na voljo pri finskih oblasteh.

Sporočilo Komisije v skladu s členom 17(5) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Javni razpis za opravljanje rednih zračnih prevozov v skladu z obveznostmi javne službe (OJS)

(Besedilo velja za EGP)

(2009/C 197/06)

Država članica	Grčija
Zadevna proga	Atene–Astipalea Atene–Ikaria Atene–Leros Atene–Milos Solun–Kios Solun–Samos Limnos–Mitilini–Kios–Samos–Rodos Rodos–Karpatos–Kasos–Sitia Aleksandroupolis–Sitia Aktio–Sitia Atene–Kitira Atene–Naksos Atene–Paros Atene–Karpatos Atene–Sitia Atene–Skiatos Solun–Krf Rodos–Kos–Leros–Astipalea Krf–Aktion–Kefalenija–Zakintos Atene–Kalimnos Solun–Kalamata Atene–Skiros Solun–Skiros Rodos–Kastelorizo
Obdobje veljavnosti pogodbe	od 1. oktobra 2009 do 30. septembra 2013
Rok za oddajo ponudb	77 dni po objavi obvestila o OJS (UL C 131, 10.6.2009, str. 15).
Naslov, kjer je mogoče brezplačno dobiti besedilo javnega razpisa in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z javnim razpisom in obveznostjo javne službe	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General of Air Transport Air Transport and International Affairs Division/Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Elliniko GREECE Tel. +30 2108916149 / 2108916121 Faks +30 2108947132 Spletna stran: http://www.hcaa.gr

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2009/C 197/07)

1. Komisija je 13. avgusta 2009 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Dragados S.A. („Dragados“, Španija), ki pripada podjetju Actividades de Construcción y Servicios, S.A. („ACS Group“, Španija), z javno ponudbo za odkup z dne 30. julija 2009 pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Przedsiębiorstwo Robót Inżynieryjnych „Pol-Aqua“ S.A. („Pol-Aqua Group“, Poljska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Dragados: gradbeništvo, poglobljanje dna, nizke gradnje, koncesije v zvezi s cestami in železniškimi progami,
- za podjetje Pol-Aqua Group: gradbene storitve na področju inženirstva, obdelave vode, cest in cevovodov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301 ali 22967244) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 197/08)

Ta objava omogoča pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„CHIRIMOYA DE LA COSTA TROPICAL DE GRANADA-MÁLAGA“****ES št.: ES-PDO-0005-0244-11.06.2002****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Subdirección General de Calidad Diferenciada y Agricultura Ecológica, Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino
Naslov: Paseo Infanta Isabel, 1
28071 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 913475394
Faks +34 913475410
E-naslov: sgcaae@mapya.es

2. Vlagatelj:

Naziv: Asociación de Productores y Elaboradores de Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga
Naslov: Av. de Andalucía, 1
18690 Almuñécar (Granada)
ESPAÑA
Tel. +34 58632715
Faks +34 58632961
E-naslov: chirimoya@crchirimoya.org
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.6: Sveže ali predelano sadje, zelenjava in žita

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga“

4.2 Opis:

Plodovi čirimoje (*Annona Cherimola* Mill.), vrsta kože Impressa, ki izhajajo iz avtohtone sorte „Fino de Jete“ in se uživajo sveži.

Značilnosti proizvoda so določene s posebnostmi sorte Fino de Jete in odvisne od vplivov geografskega okolja Tropske obale Granada-Málaga

- Plodovi s kožo, ki je v optimalnem trenutku obiranja sestavljena iz gladkih ali rahlo vbokla na robovih. Oblika ploda je lahko okrogla, jajčasta, srčasta ali ledvičasta in je simetrična glede na pecelj,
- Barva ploda je v optimalnem trenutku obiranja svetlozelena,
- Koža ploda je relativno debela,
- Semena so zavita v plodno listje, zato osip ni neposreden,
- Okus je močno sladek, vendar uravnotežen s polkislim, delež topnih sladkorjev pa je višji od 17,0 Brixovih stopinj,
- V času obiranja je meso bele ali slonokoščene barve.

Kategorije in odstopanja morajo biti prilagojeni opisom v Standardih kakovosti (Norma de Calidad), veljavnih za čirimoje. Z označbo porekla bodo zaščitene samo čirimoje, ki bodo uvrščene v razred „extra“ in „I“.

4.3 Geografsko območje:

Območje pridelave, priprave in pakiranja čirimoj, zaščitениh z označbo porekla „Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga“, vključuje zemljišča, ki so v naravnem območju z istim imenom in ga sestavljajo naslednje občine:

provinca Granada: Motril, Vélez de Benaudalla, Los Guájares, Molvízar, Salobreña, Itrabo, Otívar, Lentejé, Jete in Almuñécar;

provinca Málaga: Nerja, Frigiliana, Torrox, Algarrobo in Vélez-Málaga.

Priprava in pakiranje čirimoj na tem geografskem območju sta utemeljena, ker je čirimoja zelo občutljiva in nestalen plod, njena koža zlahka porjavi zaradi mehanskih poškodb, ki jih povzročijo trenje, udarci itd. Ravnanje s proizvodom mora biti izredno previdno že od ročnega obiranja na polju do pakiranja v skladiščih, celoten postopek pa se mora končati v manj kot štiriindvajsetih urah. Izrecno je prepovedano ponovno pakiranje ploda in/ali naknadno ravnanje z njim.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Izvor in kakovost proizvoda jamčijo številni temeljni dejavniki Ti so:

- Čirimoje odobrene sorte rastejo na registriranih nasadih, ki so na območju pridelave,
- Postopki pridelovanja v registriranih nasadih so določeni v specifikaciji in se nadzirajo, da se zagotovi pravilno izvajanje,
- Proizvod se prevaža in skladišči v registriranih vrtnarsko-sadjarjskih centrih, ki so na območju pridelave, in v pogojih, ki zagotavljajo optimalno ohranjanje,

- Priprava, pakiranje, predstavitev, prevoz in hranjenje čirimoj nadzoruje nadzorni svet,
- Kakovost plodov zagotavljajo kemične in organoleptične analize, ki se opravljajo v rednih časovnih presledkih,
- Samo čirimoje, ki uspešno opravijo vse kontrole celotnega postopka, se pakirajo in dajo na trg z oštevilčeno sekundarno etiketo, ki jo izda nadzorni svet in zagotavlja izvor proizvoda. Nadzorni svet bo trgovskemu podjetju izročil število ustreznih sekundarnih etiket glede na proizvod, ki ga je poljedelec predal centru za pripravo in pakiranje potrjenega proizvoda, in na število pakiranih kosov.

4.5 Metoda pridobivanja:

Pridelava čirimoje se kot pri vsakem drugem sadnem drevesu začne s sajenjem. Posadi se cepljena sadika. Cepljena rastlinska snov ustreza sorti, ki se tradicionalno sadi na tem območju, to je „Fino de Jete“.

Ponavadi gostota sajenja niha med 160 in 200 drevesi na hektar.

V prvih treh do štirih letih drevesa se izvaja oblikovalna rez. Ko po petem letu drevo začne rojevati, se opravi vzgojna rez, ki določi stopnjo proizvodnje posameznega drevesa. Optimalni trenutek za obrezovanje je ob koncu zime.

Tehnika ročne oprašitve dopolni naravno oprašitev na tistih območjih Tropske obale Granada-Málaga, kjer je naravna oprašitev neredna ali pomanjkljiva.

Čeprav je oploditev drevesa čimroje težavna, pa ima prednost, da je odporna proti škodljivcem. Glavni škodljivec čirimoje je t. i. „breskova muha“ ali „sredozemska muha“ (*Ceratitis Capitata* Wied). V manjšem obsegu jo napadajo kaparji (*Coccus hesperidum* in *Pseudococcus citri*). Za kontrolo kaparjev se uporabljajo odobreni insekticidi.

Med boleznimi je pogosto gnitje koreninskega vratu in glavnih korenin, predvsem zaradi *Armillaria mellea* in *Rosellina nectarix* kot posledic prevelike vlage ob vznožju rastline, zato se priporoča razgaliti koreninski vrat in glavne korenine rastline, da se postrga gnili del, dokler se ne pokaže zdrav lesa, in dezinficira z odobrenim fungicidom.

V začetku pomladi se nasad čirimoje po navadi preorje do približno 15 cm globoko.

Količina gnojiva je odvisna od več dejavnikov, kot so: plodnost zemlje, sistem namakanja, podlaga za cepljenje, starost drevesa in še posebej pričakovanja glede letine.

Odvisno od tega, ali je nasad na bregu ali ravnini, sta na tem območju v praksi dva sistema namakanja – lokalizirano in obilno namakanje.

Obiranje sadu je povsem ročno. Ko so čirimoje obrane, se prevoz do centrov za pripravo in pakiranje opravi zelo previdno, da se ohranijo značilnosti proizvoda.

Po prevzemu čirimoj v registriranih centrih za pripravo in pakiranje se proizvod razvrsti v kakovostne razrede.

Ravnanje s proizvodom mora biti izredno previdno že od ročnega obiranja v nasadu do pakiranja proizvoda v skladiščih, celoten postopek pa se mora končati v manj kot štiriindvajsetih urah. Izrecno je prepovedano ponovno pakiranje proizvoda in/ali dodatno ravnanje z njim.

4.6 Povezava:

Sorta „Fino de Jete“ je rezultat procesa naravnega izbora in človeškega posega v sorto, ki je bila v 18. st. prinesena iz južnoameriške celine. Trenutno se prideluje izključno na Costi Tropical de Granada-Málaga.

Med kriteriji, zaradi katerih so jo poljedelci s tega območja izbrali, je njena dolgoletna visoka in zanesljiva proizvodna zmogljivost, kar kaže, da je sorta povsem prilagojena okolju, svetlozelena barva kože je delna posledica vzgajanja sorte, visoka gostota nasadov, praksa obrezovanja in strmih ter vrinjenih intertropskih dolin, ki kolikor je le mogoče zagotavljajo plodu senco.

Po drugi strani pa koža s ščitastimi odtisi (vrsta Impresa) in debelejša kot pri drugih sortah olajša ravnanje s plodom in prevoz, saj zmanjšuje njegovo krhkost in ga varuje pred mehanskimi poškodbami. Glede organoleptičnih lastnosti je okus ploda uravnotežen med sladkim in polkislim, kar je odvisno od podnebnih razmer tega območja, kjer plod čirimoje dozori poleti, ko so letne temperature najvišje, in vsebuje večje količine topnih sladkorjev. To je posledica lege tega območja ki je v zmerno toplem pasu, v primerjavi z območji z večjo svetovno proizvodnjo, kjer plodovi uspevajo vse leto, saj so na zemljepisnih širinah, ki so blizu tropskega pasu ali celo ekvatorja.

Vse navedene značilnosti poskrbijo, da se sorta „Fino de Jete“ obnaša kot ekotip, popolnoma prilagojen na subtropske razmere, ki so značilne za območje proizvodnje s to označbo porekla.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Consejo Regulador de la Denominación de Origen «Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga».
Naslov: Av. Juan Carlos I, Ed. Estación, Apdo. de Correos 648
18690 Almuñécar (Granada)
ESPAÑA
Tel. +34 958635865
Faks +34 958639201
E-naslov: chirimoya@crchirimoya.org

Nadzorni svet (Consejo Regulador) za proizvod z označbo porekla „Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga“ je v skladu s standardom EN 45011 obstoječe uredbe.

4.8 Označevanje:

Trgovske etikete vseh registriranih podjetij mora odobriti nadzorni svet. Obvezno morajo omeniti označbo porekla „Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga“.

Katera koli oblika pakiranja čirimoje, zaščitene z označbo porekla, bo imela oštevilčene sekundarne etikete, ki jih bo izdal nadzorni svet, nalepljene pa bodo v registriranih skladiščih in vedno tako, da jih ne bo mogoče ponovno uporabiti.

Oštevilčene sekundarne etikete se bodo uporabljale za kategoriji „extra“ in „I“.

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2009/C 197/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„COLLINE PONTINE“

ES št.: IT-PDO-0005-0499-28.09.2005

ZOP (X) ZGO ()

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Naslov: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 0646655104
Faks +39 0646655306
E-naslov: sacco7@politicheagricole.it

2. Vlagatelj:

Naziv: Associazione Provinciale Produttori Olivicoli di Latina
Naslov: Via Don Minzoni
04100 Latina LT
ITALIA
Tel. +39 0773668957
Faks +39 0773668957
E-naslov: aspollatina@libero.it
Sestava: proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.5 – Olja in masti – ekstra deviško oljčno olje

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Colline Pontine“

4.2 Opis:

Ekstra deviško oljčno olje z naslednjimi fizikalnimi in kemičnimi lastnostmi:

KEMIČNO – FIZIKALNA OCENA

Skupna kislost, izražena kot oleinska kislina: največ 0,6 gramov na 100 gr olja

Vrednost peroksidov: največ 12

Vrednost polifenolov: več kot 100 mg/kg

Oleinska kislina: najmanj 72 odstotkov

ORGANOLEPTIČNE LASTNOSTI: barva – od izrazito zelene do rumene z zlatimi odsevi.

Barva je odvisna od časa obiranja oljk sorte Itrana, ki se zaradi stopenjskega zorenja lahko začne novembra in podaljša do 31. januarja naslednjega leta. Ta lastnost sorte omogoča pridelovalcem oljk in proizvajalcem ekstra deviškega oljčnega olja „Colline Pontine“, da načrtujejo obiranje glede na različne sezonske dejavnike (vreme, količina pridelka v oljčnih nasadih).

V olfaktoričnem smislu je za ekstra deviško oljčno olje „Colline Pontine“ značilna srednja do izrazita sadna aroma zelenih oljk; v ustih pusti okus po mandljih in ima značilno zeliščno aromo; značilen je vonj po (zelenih) paradižnikih. Olje je blago do srednje trpko in pikantno.

ORGANOLEPTIČNI DESKRIPTORJI	POVPREČJE
Nepravilnosti	0
Sadnost oljk	4–7
Grenkoba	3–5
Pikantnost	3–5
Vonj paradižnika	3–6

Ekstra deviško oljčno olje „Colline Pontine“ ZOP se pridobiva iz naslednjih sort oljk:

- „Itrana“ od 50 % do 100 %,
- „Frantoio“ in „Leccino“ do 50 %,
- druge sorte: največ 10 %.

4.3 Geografsko območje:

Območje pridelovanja oljk z zaščiteno označbo porekla „Colline Pontine“ zajema upravno območje občin v pokrajini Latina v deželi Lazio:

Aprilia, Bassiano, Campodimele, Castelforte, Cisterna di Latina, Cori, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Maenza, Minturno, Monte San Biagio, Norma, Priverno, Prossedi, Roccaforte, Rocca Massima, Rocca-secca dei Volsci, Santi Cosma in Damiano, Sermoneta, Sezze, Sonnino, Spigno Saturnia in Terracina.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Vsako fazo proizvodnega procesa je treba nadzirati ter dokumentirati vse vhodne in izhodne proizvode. Na ta način ter z vpisom katastrskih parcel, kjer poteka proizvodnja, in imen proizvajalcev, mlinarjev in polnilcev v ustrezne registre, ki jih vodi nadzorni organ, ter s prijavljanjem proizvedenih količin nadzornemu organu, se zagotavlja sledljivost proizvoda. Nadzorni organ opravlja inšpekcijo vseh fizičnih in pravnih oseb, vpisanih v registre, kot je določeno v specifikaciji proizvoda in v ustreznem inšpekcijskem načrtu.

4.5 Metoda pridobivanja:

V specifikaciji je med drugim predvideno, da se v okviru upravljanja zemljišč vrhnja plast zemlje mehansko obdelja, kar tudi uniči del plevela. Zatavljanje je dovoljeno. Kemično zatiranje plevela je dovoljeno. Pesticide je treba uporabljati pod nadzorom, da se čim bolj zmanjšajo ali preprečijo ostanki pesticidov na oljkah. Pridelek oljk ne sme presežati 100 kg na drevo. Obiranje mora potekati ročno, lahko tudi strojno, če se pri tem poskrbi, da oljke med obiranjem ne padejo na tla. V vsakem primeru je treba uporabiti mreže. Pobiranje oliv, ki so same padle na tla, je prepovedano. Obiranje se začne, ko oljke začnejo zoreti in se zaključi okrog 31. januarja. Uporaba kemičnih izdelkov, ki povzročajo ali spodbujajo odpadanje plodov, je prepovedana. Za prevoz oljk se uporabijo posode z luknjičastim dnom, ki jih je možno oprati. Uporaba posod iz nerjavečega jekla ali drugih materialov, ki jih je možno oprati in se uporabljajo za shranjevanje hrane, je dovoljena, ker se oljke v teh posodah obdelajo še istega dne. V vsakem primeru je treba oljke zmlati v 48 urah po obiranju. Izrecno je prepovedana

uporaba kemičnih in/ali bioloških pripravkov, kot tudi mehanskih pripomočkov (smukec), zato so za iztiskanje olja dovoljeni samo takšni mehanski in fizikalni postopki, pri katerih olje, kolikor je mogoče, ohrani svoje lastnosti. Z oljk je treba odstraniti liste in jih oprati, da se odstranijo morebitni ostanki pesticidov ali tujkov. Za iztiskanje olja se lahko uporabljajo samo takšni mehanski in fizikalni postopki, pri katerih olje ohrani čim več prvotnih značilnih lastnosti oljk. Stiskanje je treba opraviti pri temperaturi oljčne kaše največ 33 °C, in sicer ne več kot 50 minut. Ponovna predelava je prepovedana. Pri iztiskanju olja je prav tako prepovedana uporaba izdelkov s kemičnimi ali biološkimi učinki in uporaba smukca. Količina iztisnjenega olja ne sme presegati 27 % teže oljk. Ekstra deviško olje z zaščiteno označbo porekla „Colline Pontine“ se lahko prideluje le z biološko metodo. Embalaža, v katero za prodajo pakira ekstra deviško oljčno olje z zaščiteno označbo porekla „Colline Pontine“, mora biti iz temnega stekla, keramike ali nerjaveče kovine, prostornine največ 5 litrov, iz zakonsko dovoljenih materialov ter mora imeti spodaj opisano nalepko. Olje se lahko pakira tudi v vrečke z enkratnim odmerkom iz aluminijeve folije in drugih primernih zakonsko dovoljenih sintetičnih materialov prostornine 10 ml, na katerih morajo biti navedeni podatki določeni z veljavnim predpisom, in zaporedna številka, ki jo dodeli nadzorni organ. Pridelava oljk, stiskanje in stekleničenje ekstra deviškega olivnega olja z zaščiteno označbo porekla „Colline Pontine“ mora potekati na območju pridelave iz točke 4.3, da se prepreči poslabšanje in izguba njegovih organoleptičnih lastnosti med stiskanjem, skladiščenjem in postopkom certificiranja ekstra deviškega olivnega olja „Colline Pontine“. Tveganje za takšno poslabšanje kakovosti proizvoda se namreč bistveno poveča zaradi izpostavljenosti svetlobi, toploti in kisiku med prevozom proizvoda zunaj območja pridelave.

4.6 Povezava:

Ekstra deviško oljčno olje „Colline Pontine“ z zaščiteno označbo porekla ima posebne značilnosti in lastnosti, ki izhajajo iz okolja, zlasti iz sorte „Itrana“, ki druge ni tako razširjena in ima zaradi rasti na območju iz točke 4.3 posebne kakovostne značilnosti, ki dajejo ekstra deviškemu oljčnemu olju „Colline Pontine“ izrazit in poseben organoleptični okus.

Ekstra deviško oljčno olje „Colline Pontine“ lahko opišemo kot harmonično zaradi izjemno ugodne sinergije ter zaradi kakovosti in homogenosti samih lastnosti, zato je olje zelo dobro sprejeto v širokem krogu potrošnikov.

Na območju pridelave iz točke 4.3 so tla večinoma sestavljena iz apnenčastih, pretežno trdnih plasti, ki geološko spadajo v pozni mezozoik; takšna tla, z običajno zelo tanko obdelovalno plastjo, so zelo prepustna in večji del leta suha. Za podnebje, ki je sredozemsko, so značilne blage zimske temperature, ki redko padejo pod ničlo. Pridelovanje oljk prevladuje v hribovitem območju pokrajine Pontina v skoraj neprekinjenem pasu, ki se od območij Rocca Massima in Cori razteza v jugovzhodni smeri do občin Minturno in Castelforte na obrobju pokrajine Neapelj.

Sorta oljk Itrana, ki se imenuje tudi Oliva di Gaeta, Trana, Oliva Grossa, Cicerone, prevladuje v območju pridelave ekstra deviškega oljčnega olja „Colline Pontine“, ker ta sorta predstavlja kar 70 % gojenih rastlin. Med sorto Itrana in območjem iz točke 4.3 obstaja posebna in pristna povezava, njena sopomenka Oliva di Gaeta pa nakazuje starodavni izvor gojenja te sorte, ki se je pozneje razširilo z območja Gaeta, Itri in Formia v rimsko papeško državo, torej po celotnem hribovitem in goratem območju pokrajine Pontina. Stalna razširjenost sorte Itrana na tem območju je rezultat starodavne tradicije gojenja oljk; zaradi stoletne in cenjene uporabe podvrste oljk (oliva di Gaeta) v namizni obliki je Itrana katalogizirana tudi kot namizna oljka; z agronomskega stališča je obiranje oljk, predvsem zaradi postopnega obarvanja, zelo pozno.

Teren, prevladujoč sloj prsti, podnebje in mešanica različnih sort določajo glavni značilnosti ekstra deviškega oljčnega olja „Colline Pontine“, ki sta ravnovesje in skladnost. Z gojenjem sorte Itrana na drugih območjih v Italiji dobimo pravzaprav proizvod s spremenjenima vsebnostjo kislin in količino polifenolov ter s tem povezanima grenkobo in pikantnostjo, kar potrjujejo tudi nedavne študije, ki sta jih opravila regionalni inštitut dežele Lazio Istituto Sperimentale per l'Olivicoltura Sez. di Spoleto, Arsial Lazio, I.S.O.L. in rimska univerza „La Sapienza“ v okviru regionalnega programa za izboljšanje kakovosti olja, ki ga financira Evropska unija v skladu z Uredbo (ES) št. 2407/2001.

Ekstra deviško oljčno olje „Colline Pontine“ ima značilen, bolj ali manj izrazit zeliščno-sadni okus z ustrezno in uravnoteženo sledjo grenkobe in pikantnosti ter enkratno aromo „zelenega paradižnika“, ki je ne najdemo na drugih sosednjih ali oddaljenih območjih.

Te lastnosti potrjujejo najpomembnejša državna in mednarodna priznanja za kakovost že od leta 1872, številni zgodovinski viri ter pedoklimatski pogoji in sorte, zaradi katerih so organoleptične lastnosti tega olja izredno harmonične. V pokrajini Pontina, zlasti v oljčnih nasadih ob vznožju hribov, ki spadajo na območje pridelovanja, je pridelava oljk tesno povezana z družbeno strukturo, saj je skozi stoletja vplivala na razvoj območja in na življenje generacij, ki so si tukaj sledile, ter spodbujala gospodarstvo območja, ki skoraj izključno temelji na pridelovanju oljk. Podnebje je blago in primerno za rast oljčnih dreves, zemljišča v omejenem območju pridelovanja se nahajajo v hribih ali ob vznožju hribov; struktura tal je kamnita, prodnata ali prhka in prilagojena orografski strukturi gora Lepini, Ausoni in Aurunci. Tla so večplastna in ležijo v smeri jug-jugozahod proti morju. Orografske sistem dejansko tvori teraso, obrnjeno proti morju v dolžini več kot 100 km, in je eno najboljsejših območij v Italiji v smislu homogenosti in geografskih pogojev. Za oljčne nasade je že stoletja značilna sorta „Itrana“, ki je razširjena v Laziu, vendar ta sorta prevladuje samo v pokrajini Latina (v oljčnih nasadih občin Sonnino in Itri predstavlja 90 % obstoječih dreves). Drevesa se dobro razvijajo kljub pedološkim razmeram, ki so zaradi velikih višinskih razlik precej neugodne.

Papeška država se ni samo intenzivno posvečala vprašanju močvirij, ampak je z odlokom, ki ga še danes hrani zgodovinski arhiv pokrajine Latina, ponudila nagrado 10 skudov za vsakih 100 posajenih oljčnih dreves; tako je bilo leta 1786 posajenih 48 901 hektarjev oljčnih dreves. Tudi kataster iz 18. stoletja potrjuje veliko razširjenost pridelovanja oljk. Italijanska država je od nekdaj cenila lokalno pridelavo oljk in jo štela pred nepredvidljivimi spremembami trga ter skrbela za predstavitev tega proizvoda na različnih razstavah. V obdobju melioracije je olje, proizvedeno na tem območju, ohranjalo svojo vrednost s sodelovanjem na različnih mednarodnih razstavah, medtem ko se je v obdobju avtarkije, kljub upadu mednarodne trgovine, izvajala politika vlaganja v pridelovanje oljk po najodobnejših tehnikah, ki so jih na podeželju uvajale tedanje katedre za kmetijstvo.

4.7 Nadzorni organ:

Pooblaščen nadzorni organ je zasebni organ.

Naziv: 3A-PTA
Naslov: Fraz. Pantalla
06050 Todi PG
ITALIA
Tel. +39 07589572224
Faks +39 0758957257
E-naslov: certificazione@parco3a.org
Spletna stran: <http://www.parco3a.org>

4.8 Označevanje:

Vse posode morajo biti zaprete tako, da po prvi uporabi pokrovček ni več cel, ime zaščitene geografske označbe porekla „Colline Pontine“ pa mora biti napisano z velikimi črkami, ki jih ni moč izbrisati, v barvi, ki je v močnem kontrastu s samo nalepko, tako da ga je možno jasno razlikovati od drugih podatkov na nalepki. Na nalepki mora biti napis „Colline Pontine“ s črkami, ki so večje od drugih navedb na sprednji in na hrbtni strani nalepke. Navedba „D.O.P. denominazione d'origine protetta“ mora biti takoj pod geografskim nazivom „Colline Pontine“ z enako velikimi črkami kot zgoraj napisano ime. Navedba imen, podjetij in zasebnih blagovnih znamk je dovoljena, če proizvoda ne hvalijo ali če ne zavajajo potrošnika. Navedba imen podjetja, posestva, kmetije in njihovih lokacij ter navedba pakiranja v oljčnem gospodarstvu, združenju oljčnih gospodarstev ali podjetju za pridelavo oljčnega olja na območju pridelovanja je dovoljena samo, če je proizvod pridobljen izključno iz oljk, obranih v oljčnih nasadih navedenega gospodarstva. Na sprednji strani nalepke je treba obvezno navesti leto pridelave oljk. Na nalepki je dovoljena navedba biološke metode proizvodnje olja. Logotip označbe „Colline Pontine“, katerega struktura in barva sta podrobno opisani v specifikaciji, sestavlja podoba treh stolpov v dorskem slogu v rumeni barvi, nad katerim so oljke sivozelene barve, ki so večje od stolpov,

v ozadju so hribi. Te podobe so sklenjene z okroglo obrobo, v kateri je napis „Colline Pontine“. Simbolika se nanaša na predrimske naselbine in na sosledje treh gorovij: Lepini, Ausoni in Aurunci. Logotip se lahko loči od nalepke, če je na isti strani kot nalepka.



OBVESTILO

Dne 21. avgusta 2009 bo v *Uradnem listu Evropske unije* C 197 A izšel „Skupni katalog sort zelenjadnic – peti dodatek k 27. dopolnjeni izdaji“.

Naročniki Uradnega lista lahko brezplačno prejmete toliko kopij in jezikovnih različic tega Uradnega lista, do kolikor izvodov ste kot naročnik upravičeni. Prosim vas, da natančno izpolnite spodnjo naročilnico in jo pošljete skupaj z vašo naročniško številko (koda, ki se nahaja na levi strani vsake nalepke in se začne z O/...). Brezplačni izvod tega Uradnega lista je na voljo še eno leto po dnevu izdaje.

Če niste naročnik, lahko ta Uradni list proti plačilu naročite pri eni od naših prodajnih služb (glej http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm).

Ta Uradni list – kot tudi vse druge serije Uradnega lista (L, C, CA, CE) – lahko brezplačno najdete na spletni strani <http://eur-lex.europa.eu>

NAROČILNICA

Urad za publikacije Evropske unije

Naročniška služba
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG
Faks +352 2929-42752

Moja naročniška številka: O/... .

Prosim, pošljite mi ... brezplačen(-nih) izvod(-ov) **Uradnega lista C 197 A/2009**, do katerega(-ih) sem kot naročnik upravičen.

Ime:

Naslov:

.....

Datum: Podpis:

Cena naročnine 2009 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>

